



布谷鸟儿童早慧必读经典

伊索寓言

ESOPUS FABLES

双色注音本名著



延边大学出版社
Yanbian Daxue Chubanshe

YI SUO YU YAN

导 读



《伊索寓言》

是古希腊日常生活经验的概括和总结,内容极为丰富,深刻精辟,富有哲理,充满了幽默情趣和丰富的想像,对后世影响很大。其中《农夫

和蛇》、《狐狸和葡萄》、《龟兔赛跑》、《乌鸦和狐狸》、《蚂蚁和蝈蝈》等很受我国人民喜爱。

《伊索寓言》传播到中国之后,伴随着一代又一代少年儿童的成长,启迪了他们善良、诚实的心灵,培养了他们热爱生活、热爱劳动、机智勇敢、敢于反抗暴力和邪恶的精神。

伊索是公元前6世纪古希腊的寓言作家。传说他是贵族的奴隶,

伊索寓言

后来获得了自由。他善于讲寓言故事，把他对生活的深刻体验编进寓言里。由于他的故事中充满着对真善美的歌颂，对假恶丑的鞭笞，为此遭到奴隶主贵族们的仇恨，后被杀害。

为了满足广大少年儿童阅读的愿望，我们对其进行了相应的改编，力求忠实原著，语言文字通俗化，融知识性、趣味性、哲理性于一炉。另外，文中还穿插了精美的图画，有利于少年儿童的理解。读了此书相信小朋友们一定会受益匪浅的。



目 录

第一部·1

第二部·15

第三部·34

第四部·46

第五部·61

第六部·79

第七部·96

第八部·112

第九部·128

第十部·142

第十一部·162

第十二部·177

第十三部·195

第十四部·212

第十五部·225





第一部

shī zi hé qīng wā

狮子和青蛙

1

shī zi tīng jiàn qīng wā dà shēng jiào hǎn biàn zhuǎn guò tóu cháo shēng yīn fā chū de
狮子听见青蛙大声叫喊，便转过头朝声音发出的
fāng xiàng kàn qù xīn xiǎng yí dìng shì gè jù dà de dòng wù tā děng le yí huì er kàn
方向看去，心想一定是个巨大的动物。他等了一会儿，看
jiàn qīng wā cóng chí táng lǐ bèng le chū lái biàn zǒu guò qù yí jiǎo cǎi zhù tā shuō zhè
见青蛙从池塘里蹦了出来，便走过去，一脚踩住它，说：“这
me yí gè xiǎo dōng xī jiào shēng què nà me dà
么一个小东西叫声却那么大。”

zhè gù shì shì shuō nà xiē duō zuǐ duō shé de rén chú le shuō kōng huà bié wú suǒ néng
这故事是说那些多嘴多舌的人，除了说空话，别无所能。



shī zi láng yǔ hú li

狮子、狼与狐狸

2

nián lǎo de shī zi bìng zhòng tāng zài dòng lǐ chú le hú li zhī wài dòng wù men dōu
年老的狮子病重躺在洞里。除了狐狸之外，动物们都

qù wèn hòu guó wáng láng biàn chèn jī zài shī zi miàn qián wù xiàn hú li shuō hú li dǎn dà
去问候国王。狼便趁机在狮子面前诬陷狐狸，说狐狸胆大

bào tiān miào shì dà wáng jǐng gǎn bù lái wèn hòu zhèng zài cǐ shí hú li jìn lái le
包天，藐视大王，竟敢不来问候。正在此时，狐狸进来了，

tīng dào le láng suǒ shuō de zuì hòu jǐ jù shī zi yī jiàn dào hú li jiù nù hǒu qǐ lái hú li
听到了狼所说的最后几句。狮子一见到狐狸就怒吼起来，狐狸

mǎ shàng qǐng qiú tā jiě shì jǐ jù tā shuō zài suǒ yǒu xiàng dà wáng wèn hòu de
马上请求让他解释几句。他说：“在所有向大王问候的

dòng wù zhōng yǒu shéi xiàng wǒ zhè yàng zhōng chéng wèi nǐ sì chā běn zǒu biàn fāng míng
动物中，有谁像我这样忠诚，为你四处奔走，遍访名

yī xún zhǎo miào fāng ne shī zi lì jí mìng lìng tā jiāng yào fāng shuō chū lái hú li
医，寻找妙方呢？”狮子立即命令他将药方说出来。狐狸

shuō jiāng lán de pí bō xià chèn rè guǒ zài shēn shàng lán lì kè bèi shī zǐ shā diào
说：“将狼的皮剥下，趁热裹在身上。”狼立刻被狮子杀掉，

biàn chéng le yī jù shǐ tǐ tǎng zài nà lǐ hú li dé yì de xiào zhe shuō nǐ bù yīng
变成了一具尸体躺在了那里。狐狸得意地笑着说：“你不应

dāng sòng yòng zhǔ rén qǐ è niàn ér yīng gāi yǒu dǎo tā shì shàn xīn cái duì ya
当 **送用** (1) 主人起恶念，而应该诱导他施善心才对呀。”

zhè gù shì shì shuō cháng cháng suàn jì bié rén de rén wǎng wǎng huì zì shí qí guǒ
这故事是说，常常算计别人的人，往往会 **自食其果**

(2)。

wén zi yǔ shī zi

蚊子与狮子

yǒu zhī wén zi fēi dào shī zi nà lǐ shuō wǒ bù pà nǐ nǐ yě bìng bù bǐ wǒ
有只蚊子飞到狮子那里，说：“我不怕你，你也并不比我

qiáng duō shǎo nǐ de lì liang jiū jīng yǒu duō dà shì yòng zhuǎ zi zhuā hái shì yòng yá chǐ
强多少。你的力量究竟有多大？是用爪子抓，还是用牙齿

yǎo jīn zhè jǐ zhāo nǚ rén tóng nán rén dǎ jià shí yě huì yòng kě wǒ què bǐ nǐ yào lì hai
咬？仅这几招，女人同男人打架时也会用。可我却比你更厉害

de duō nǐ ruò yuàn yì wǒ men bù fáng lái bǐ bǐ shì shì wén zi chuī zhe lǎ ba měng
得多。你若愿意，我们不妨来比比试试。”蚊子吹着喇叭，猛

chōng shàng qián qù zhuān yǎo shī zi bǐ zǐ zhōu wéi méi yǒu máo de dì fāng shī zi qì de
冲上前去，专咬狮子鼻子周围没有毛的地方。狮子气得

yòng zhuǎ zi bǎ zì jǐ de liǎn dōu zhuā pò le zuì hòu zhōng yú yào qiú tíng zhàn wén zi
用爪子把自己的脸都抓破了，最后终于要求停战。蚊子

zhàn shèng le shī zi chuī zhe lǎ ba chàng zhe **kǎi gē** zài kōng zhōng fēi lái fēi qù
战胜了狮子，吹着喇叭，唱着 **凯歌** (3)，在空中飞来飞去，

bù liào què bèi zhī zhū wǎng zhān zhù le wén zi jiāng yào bèi chī diào de shí hòu bēi tàn de
不料却被蜘蛛网粘住了。蚊子将要被吃掉的时候，悲哀地



1.怂恿：鼓动、撺掇别人去做某事。

2.自食其果：指自己做了坏事，自己受到损害或惩罚。

3.凯歌：胜利的乐歌。

shuō wǒ yǐ zhàn shèng le zuì qiáng dà de dòng wù què bèi zhè xiǎo xiǎo de zhī zhū suǒ xiāo miè
说：“我已战胜了最强大的动物，却被这小小的蜘蛛所消灭。”

zhè gù shì shì shuō jiāo ào shì méi yǒu hǎo xià chǎng de yǒu xiē rén suī jī bài guò bǐ zì jǐ qiáng dà de rén dàn yě tóng yàng huì bèi bǐ zì jǐ ruò xiǎo de rén jī bài
这故事是说，骄傲是没有好下场的，有些人虽击败过比自己强大的人，但也同样会被比自己弱小的人击败。

zhòng cài rén 种菜人

zhòng cài rén zhèng zài cài yuán lǐ jiāo cài yǒu gè rén pǎo guò lái wèn tā wèi shén me
种菜人正在菜园里浇菜，有个人跑过来问他，为什么
yě cài zhǎng de hěn máo shèng rén men zāi zhòng de cài què hěn xī shǎo tā huí dá shuō
野菜长得很茂盛，人们栽种的菜却很稀少。他回答说：

dì shì yě cài de qīn niáng què shì jiā cài de hòu niáng
“地是野菜的亲娘，却是家菜的后娘。”

zhè gù shì shì yòng yú nà xiē wèi zì jǐ de lǎn duō biān zào jiè kǒu de rén
这故事适用于那些为自己的懒惰编造借口的人。



zhòng cài rén yǔ gǒu

种菜人与狗

5

zhòng cài rén de gǒu diào dào le jǐng lǐ tā xiǎng bǎ gǒu cóng jǐng lǐ jiù shàng lái yú
种菜人的狗掉到了井里。他想把狗从井里救上来，于
shì tā zì jǐ yě xià dào jǐng lǐ kě gǒu què yǐ wéi zhǔ rén xià lái shì yào bǎ tā zài àn dào
是他自己也下到井里，可狗却以为主人下来是要把它再按到
shuǐ lǐ qù jīn kuài yān sǐ tā suǒ yǐ dāng zhòng cài rén ài jìn gǒu shí gǒu biàn zhuǎn guò
水里去，尽快淹死它。所以当种菜人挨近狗时，狗便转过
shēn lái yǎo le tā yī kǒu zhòng cài rén rěn zhe jù tòng yī biān wǎng shàng pá yī biān
身来，咬了他一口。种菜人忍着巨痛一边往上爬，一边
shuō wǒ zhēn shì huó gāi wèi shén me wǒ yào zhè me rè xīn qù jiù tā ne
说：“我真是活该！为什么我要这么热心去救它呢？”

zhè gù shì shì shuō bǎ yào tóng qíng nà xiē wú qíng wú yì de
这故事是说不要同情那些无情无义、en jiāng chóu bào 恩将仇报 (4) 的

rén
人。



láng yǔ gǒu
狼 与 狗

6

yī zhī bái pàng bái pàng de gǒu tào zhe xiàng quān lǎng jiàn dào hòu biàn wèn tā nǐ
一只白胖白胖的狗套着项圈，狼见到后，便问他：“你
bèi shéi shuān zhù le yāng de zhè me féi pàng gǒu shuō shì liè rén dàn yuàn nǐ bù yào
被谁拴住了，养得这么肥胖？”狗说：“是猎人。但愿你不要
shòu wǒ zhè yàng de zuì tào zhe chén zhòng de xiàng quān bǐ ái à kě nán shòu de duō
受我这样的罪，套着沉重的项圈比挨饿可难受得多。”

zhè gù shì shì shuō duì yú shī qù zì yóu de rén lái shuō jí shǐ zài hào de měi shí yě
这故事是说，对于失去自由的人来说，即使再好的美食也
dōu suǒ rán wú wèi (5)。
都索然无味(5)。



原文阅读

4. 恩将仇报：拿仇恨回报所受的恩惠。指忘恩负义。

5. 索然无味：索然：没有意味、没有兴趣的样子。形容事物枯燥无味（多指文章）。



xiǎogǒu hé qīng wā 小狗和青蛙

yán rè de xià tiān suí tóng zhǔ rén gǎn lù de xiǎogǒu bēn pǎo le yī tiān dào le wǎn
炎热的夏天,随同主人赶路的小狗奔跑了一天,到了晚
shàng tā biàn hūn hūn chén chén de tǎng xià zài chí táng biān cháo shī de cǎo dì shàng shuì
上,他便昏昏沉沉地躺下,在池塘边潮湿的草地上睡
zháo le xiǎogǒu shuì de zhēn xiāng chí táng páng biān de qīng wā xiàng wǎng cháng yí yàng
着了。小狗睡得真香,池塘旁边的青蛙像往常一样,
qí shēng guā guā de jiào le qǐ lái xiǎogǒu bèi tā men de jiào shēng chǎo xǐng le shí fēn nǎo
齐声呱呱地叫了起来。小狗被他们的叫声吵醒了,十分恼
nù tā xīn xiǎng rú guǒ mǎ shàng tiào dào chí táng lǐ kuáng jiào jǐ xià xià hu xià hu tā
怒。他心想:如果马上跳到池塘里,狂叫几下,吓唬吓唬他
men dìng néng shǐ tā men bù zài chǎo nào le rán hòu zì jǐ zài shū fu de shuì shàng yī
们,定能使他们不再吵闹了,然后自己再舒服地睡上一
jiào tā jiē èr lián sān de hǎn le jǐ cì háo wú zuò yòng zhǐ hǎo huí dào chí táng biān shí
觉。他接二连三地喊了几次,毫无作用,只好回到池塘边,十



伊索寓言

fēn qì fēn de shuō wǒ zhēn shì tài yú chǎn le zhè xiē tiān shēng ài chǎo nào de dōng xī
分气愤地说：“我真是太愚蠢了，这些天生爱吵闹的东西

zěn me huì biàn de wén zhì bù bù tǐ liàng tā rén ne
怎么会变得文质彬彬(6)、体谅他人呢？”

zhè gù shì shì shuō nà xiē jiāo ào zì dà de rén zǒng shì mù kōng yī qiè wéi suǒ yù
这故事是说，那些骄傲自大的人总是目空一切，为所欲

wéi bù gù tā rén
为，不顾他人。

zhū

猪

yǔ

与

gǒu

狗

8

zhū yǔ gǒu hù xiāng mǎn mǎo zhū xiàng ā fó luò dì tè fā shì yī dìng yào yòng yá chǐ
猪与狗互相谩骂(7)。猪向阿佛罗狄忒发誓，一定要用牙齿

bǎ gǒu sī de sì fēn wǔ liè gǒu què chāo nòng tā shuō nǐ xiàng ā fó luò dì tè fā shì nà tài
把狗撕得四分五裂。狗却嘲弄他说：“你向阿佛罗狄忒发誓那太

hǎo le tā zuì tòng hèn nǐ men zhè xiē yú chǎn de zhū jué bù yǎn xǔ rèn hé chī guò zhū ròu de rén
好啦，她最痛恨你们这些愚蠢的猪，决不允许任何吃过猪肉的人

jìn rù tā de shèng miào zhū huí dá dào nǚ shén rú cǐ guī dìng bù shì chū yú hèn wǒ ér
进入她的圣庙。”猪回答道：“女神如此规定不是出于恨我，而

zhèng shì duì wǒ de hòu ài tā zhè yàng zuò shì wèi le fáng zhǐ yǒu rén shā hài wǒ chī wǒ de ròu
正是对我的厚爱。她这样做是为了防止有人杀害我，吃我的肉。

nǐ men cái shì nǚ shén suǒ tòng hèn de bù guǎn shì sǐ shì huó dōu kě yǐ ná qù jì sì
你们才是女神所痛恨的，不管是死是活，都可以拿去祭祀。”



6. 文质彬彬：原形容人既文雅又朴实，后形容人文雅有礼貌。

7. 谩骂：形容轻蔑，没有礼貌。

zhè gù shì shì shuō cōngmíng de rén shàn yú jiāng duì shǒu de fēi nǎn qiǎo miào de zhuǎnhuà
这故事是说，聪明的人善于将对手的非难巧妙地转化

wéi duì tā de zànyáng
为对他的赞扬。

xiǎotōu hé gǒu

小偷和狗

yǒu zhī gǒu cóng xiǎo tóu shēn biān zǒu guò xiǎo tóu lián máng jiāng miàn bāo fēn chéng xiǎo
有只狗从小偷身边走过，小偷连忙将面包分成小

kuài bù tíng de rēng gěi tā chī gǒu què duì xiǎo tóu shuō wèi huò jì kuài gǔn kāi wǒ
块，不停地扔给它吃。狗却对小偷说：“喂，伙计，快滚开！我

fēi cháng hài pà nǐ zhè bān hào yì
非常害怕你这般好意。”

zhè gù shì shì shuō nà xiē sòng hòu lǐ de rén bì lìng yǒu suǒ tú
这故事是说，那些送厚礼的人必另有所图。



mǔ gǒu hé tā de xiǎo gǒu

母狗和她的小狗

10

yī zhī mǔ gǒu jiāng yào shēng xiǎo gǒu le tā jí qiè de pǎo qù qǐng qiú mù rén gěi tā
一只母狗将要生小狗了，她急切地跑去请求牧人给她

yī chù shēng chǎn de dì fang tā de yāo qiú dé dào mǎn zú hòu yòu qǐng qiú gěi tā yī chù
一处生产的地方。她的要求得到满足后，又请求给她一处

dì fang fā yǎng xiǎo gǒu mù rén yě yǔn xǔ le rán ér dāng xiǎo gǒu zhǎng de shēn gāo tǐ
地方抚养小狗，牧人也允许了。然而，当小狗长得身高体

zhuàng hòu zhè zhī mǔ gǒu jìng duì mù rén tí chū duì zhè kuài dì fang tā yǒu dú zhàn quán bù
壮后，这只母狗竟对牧人提出对这块地方她有独占权，不

zhǔn bié rén kào jìn
准别人靠近。

zhè gù shì shì shuō yǒu xiē rén zǒng shì tān dé wú yàn yù hé nán tián
这故事是说有些人总是贪得无厌，欲壑难填。



jiā gǒu hé láng

家狗和狼

yī zhī jī è de shòu láng zài yuè guāng xià sì chù mì shí yù dào le wèi yǎng de qiáng
一只饥饿的瘦狼在月光下四处觅食,遇到了喂养得强

zhuàng de jiā gǒu tā men xiāng hù wèn hòu hòu láng shuō péng you nǐ zěn me zhè bàn
壮的家狗。他们相互问候后,狼说:“朋友,你怎么这般

qiáng zhuàng chī le xiē shén me hǎo dōng xī a wǒ xiàn zài rì yè wéi shēng jì bēn bō kǔ
强壮,吃了些什么好东西啊?我现在日夜为生计奔波,苦

kǔ de jiān áo zhe
苦地煎熬着。”

gǒu huí dá shuō nǐ ruò xiāng xiàng wǒ zhè yàng zhǐ yào gēn wǒ xué zhe gàn jià xíng
狗回答说:“你若想像我这样,只要跟我学着干就行。”

zhēn shì zhè yàng láng jí qiè de wèn gàn shén me huó er
“真是这样,”狼急切地问,“干什么活儿?”

gǒu huí dá shuō jiù shì gěi zhǔ rén kàn jiā yè jiān fáng zhǐ zéi jìn lái
狗回答说:“就是给主人看家,夜间防止贼进来。”



cóng shén me shí hòu kāi shǐ gàn ne láng shuō zhù zài sēn lín lǐ fēng chuī yǔ
“从什么时候开始干呢？”狼说，“住在森林里，风吹雨
dǎ wǒ dōu shòu gòu le wèi le yǒu gè nuǎn huó de wǒ zì zhù bù ái è zuò shén me wǒ
打，我都受够了。为了有个暖和的屋子住，不挨饿，做什么我
dōu bù zài hū
都不在乎。”

nà hǎo gǒu shuō gēn wǒ zǒu ba
“那好，”狗说，“跟我走吧！”

tā men liǎ yì qǐ shàng lù láng tū rán zhù yì dào gǒu bó zi shàng yǒu yí kuài shāng
他们俩一起上路，狼突然注意到狗脖子上有一块伤
bā gǎn dào shí fēn qí guài bù jīn wèn gǒu zhè shì zěn me huí shì gǒu shuō méi shén me
疤，感到十分奇怪，不禁问狗这是怎么回事。狗说：“没什么。”
láng jì xù wèn dào dǐ shì zěn me huí shì
狼继续问：“到底是怎么回事？”

yí diǎn diǎn xiǎo shì yě xǔ shì wǒ bó zi shàng shuān de tiě jīng quān nòng de
“一点点小事，也许是我脖子上拴的铁颈圈弄的。”
gǒu qīng miǎo dàn xiě de shuō
狗轻描淡写⑨地说。

tiě liàn zi láng jīng qí de shuō nán dào nǐ shì shuō nǐ bù néng zì yóu zì zài
“铁链子！”狼惊奇地说，“难道你是说，你不能自由自在
suí yì de pǎo lái pǎo qù ma
随意地跑来跑去吗？”

bù quán shì huò zhě shuō bù néng wán quán suí wǒ de xīn yì gǒu shuō bái tiān
“不全是，或者说不能完全随我的心意，”狗说，“白天
yǒu shí hòu zhǔ rén bǎ wǒ shuān qǐ lái dàn wǒ xiàng nǐ bǎo zhèng zài wǎn shàng wǒ yǒu jué
有时候主人把我拴起来。但我向你保证，在晚上我有绝
duì de zì yóu zhǔ rén bǎ zì jǐ pán zi zhōng de dōng xī wèi wǒ chī yòng rén bǎ cán gāng
对的自由：主人把自己盘子中的东西喂我吃，佣人把残羹



8. 欲壑难填：形容贪得无厌，欲望太大，很难满足。

9. 轻描淡写：原指描绘时用浅的颜色轻轻地着笔。

现多指说话写文章把重要问题轻轻带过。

shèng fàn ná gěi wǒ chī tā men dōu duì wǒ bèi jiā chōng ài
剩饭拿给我吃，他们都对我备加宠爱。”

zài jiàn láng shuō nǐ qù xiǎng yòng nǐ de měi cān ba zhì yú wǒ níng kě zì
“再见！”狼说，“你去享用你的美餐吧，至于我，宁可自
yóu zì zài de ái è yě bù yuàn tào zhe yī tiáo liàn zǐ guò shū shì de shēng huó
由自在地挨饿，也不愿套着一条链子过舒适的生活。”

zhè gù shì shì shuō zì yóu bǐ ān lè gèng zhòng yào
这故事是说，自由比安乐更重要。



 狮子：狮子是食肉动物中体型最大的一种动物。它站起来的时候，身高可以达到120厘米。公狮子体重达200公斤，母狮子达130公斤。公狮子的体格非常健壮，颈部的鬃毛特别发达，雌狮子颈部没有鬃毛，它们的宝贝就没有爸爸妈妈那么漂亮了，小狮子的毛是灰色的，身上带有斑点。

母狮子平均是18个月到26个月产一胎，它怀孕期是100天到119天，4个月左右。每胎可以产1到6个幼仔，但最常见的是产3至4只。六七个月的时候，小狮子就可以断奶了。11个月大的时候，参加捕食活动。16个月以前它不能独立生活，完全依赖于母亲，依赖于它所在的狮群。2岁半的时候，它能够独自谋生。3到4岁的时候性成熟，6岁的时候，体重达到最大。狮子在野外的寿命只有13年。狮子是在晨昏或夜间活动，白天的时候狮子整天都懒洋洋地躺着，它每天休息20到21个小时，每天在日落后一个小时进行捕食。